

MORLANWELZ

LA CITÉ DES JOYAUX
DE MARIEMONTDE STAD VAN DE PARELS
VAN MARIEMONT

FR > Située en bordure de la forêt de Mariemont, Morlanwelz, baptisée également « Cité de l'enseignement » est une entité de 18 650 habitants. Elle est le résultat de la fusion en 1976 des trois anciennes communes: Carnières, Mont-Sainte-Aldegonde et Morlanwelz-Mariemont. Autrefois industrielle, suite à l'exploitation de la houille et de la craie, elle s'est développée sur les rives de la Haine et reste attractive par ses écoles, son folklore et son patrimoine culturel et touristique.

NL > Morlanwelz ook wel onderwijsstad genaamd, ligt aan de rand van het bos van Mariemont en telt 18 650 inwoners. Deze gemeente is het resultaat van de fusie in 1976 van drie vroegere gemeentes: Carnières, Mont-Sainte-Aldegonde en Morlanwelz-Mariemont. Vroeger heerste hier een drukke industriële bedrijvigheid door de ontginning van steenkool en krijt. Nu is deze gemeente verder gegroeid langs de oevers van de Haine en blijft ze een aantrekkelijke plaats met haar scholen, haar folklore en haar cultureel en toeristisch patrimonium.

SERVICE COMMUNAL DU TOURISME DE MORLANWELZ
GEMEENTELIJKE ADMINISTRATIE

Rue R.Warocqué, 2 - 7140 Morlanwelz
Tel: +32(0)64 / 43.17.46 - +32 (0)64 / 43.17.12

www.morlanwelz.be - tourisme@morlanwelz.be

PATRIMOINE / ERFGOED

HÔTEL COMMUNAL DE MORLANWELZ /
GEMEENTEHUIS VAN MORLANWELZ

FR > L'hôtel communal de Morlanwelz a été construit en 1892 sur proposition du bourgmestre Georges Warocqué. Le projet initial démesuré fut revu après le concours que remporta l'architecte Bisschops pour son nouveau projet d'inspiration néo-renaissance flamande. Magnifique bâtiment flanqué d'une tour-beffroi coiffée d'une flèche bulbeuse, destiné à donner son caractère solennel au bâtiment. Les matériaux nobles (pierres bleues, pierre de Gobertange et brique rouge) ajoutent à la qualité de l'édifice. L'intérieur de l'hôtel est à l'image de sa qualité, richement décoré.

NL > Het gemeentehuis van Morlanwelz werd gebouwd in 1892 op voorstel van burgemeester Georges Warocqué. Het initieel kolossaal project werd herzien na de wedstrijd die werd gewonnen door architect Bisschops met zijn nieuw project dat geïnspireerd was op de Vlaamse neorenaissance. Dit prachtig gebouw wordt geflankeerd door een belforttoren met een bolvormige spits, bedoeld om het gebouw een statig karakter te geven. De nobele materialen (blauwsteen, steen van Gobertange en rode baksteen) zijn een meerwaarde voor het gebouw. De binnenkant van het hotel is net als het kwaliteitsvolle imago rijkelijk ingericht.

LE PRIEURÉ DE MONTAIGU /
DE PRIORIJ VAN MONTAIGU

FR > Avec la Chapelle Notre-Dame du Saint-Sang, le Prieuré de Montaigu est un des derniers témoins, encore debout, du passé de Morlanwelz. Contemporain du Château Royal des Archiducs Albert et Isabelle, monument emblématique de la localité, c'est à juste titre qu'il est devenu un des édifices à vocation culturelle de celle-ci. Pourtant, à l'origine, rien ne le destinait à cette affectation profane. L'Abbé Edmond Roland lui a consacré deux articles qui, aujourd'hui encore, demeurent fondamentaux.

NL > Met de Kapel Notre-Dame du Saint-Sang, is de priorij van Montaigu één van de laatste nog overblijvende getuigen van het verleden van Morlanwelz. De kapel werd in dezelfde tijd gebouwd als het Koninklijk Kasteel van de aartshertogen Albrecht en Isabella, een symbolisch monument in de omgeving, dat ook terecht één van de gebouwen in deze streek werd dat een culturele bestemming kreeg. Nochtans leek niets er aanvankelijk op te wijzen dat het zo'n profane bestemming zou krijgen. Abt Edmond Roland wijdde er twee artikels aan, die vandaag nog steeds van fundamenteel belang zijn.

CIMETIÈRE MILITAIRE DE COLLARMONT /
MILITAIR KERKHOF VAN COLLARMONT

FR > Au sein du cimetière de Collarmont (Chemin de Warmimez) reposent les valeureux soldats français qui ont tenu tête héroïquement à l'armée allemande lors de l'invasion du 22 août 1914. Collarmont est situé sur un promontoire qui sépare la vallée de la Haie de celle de la Haine. La colline s'infléchit en pente vers Carnières. La crête qui surmonte ce vallon sépare les communes de Carnières et d'Anderlues.

NL > Op het kerkhof van Collarmont (Chemin de Warmimez) rusten de dappere Franse soldaten die op heroïsche wijze vochten tegen het Duitse leger, tijdens de invasie van 22 augustus 1914. Collarmont ligt op een voorgebergte dat de vallei van la Haie scheidt van die van la Haine. Langs de heuvel slingert men naar beneden richting Carnières. De bergkam die boven dit valleitje uittorent, scheidt de gemeenten Carnières en Anderlues.

Renseignements / Inlichtingen:
<http://www.sambrouge14-18.be>

MUSÉES / MUSEA

MUSÉE ROYAL DE MARIEMONT /
KONINKLIJK MUSEUM VAN MARIEMONT

voir p.34 / zie p.34

LE MUSÉE DE LA HAUTE HAINE /
HET MUSEUM VAN LA HAUTE HAINE

PLACE DE CARNIÈRES, 52

FR > Ce petit musée d'histoire locale, ouvert depuis septembre 1988, a décidément bien des atouts pour plaire et le nombre croissant de visiteurs en est la preuve vivante. Le Musée de la Haute Haine est actuellement situé dans l'ancienne maison Communale de Carnières qui fut aussi le siège du CPAS de Morlanwelz. Cet édifice, construit en 1838 est déjà le siège du Musée Alexandre-Louis Martin mais il est devenu l'«Espace Muséal» qui réunit les deux musées. Actuellement, le Cercle de Recherches et d'Education Culturelles de Carnières (C.R.E.C.C.) y est installé, comme centre de documentation et bibliothèque gratuits et accessibles à tous.

NL > Dit kleine museum voor lokale geschiedenis, dat werd geopend sinds september 1988, heeft beslist heel wat troeven die weten te bekoren, en het stijgend aantal bezoekers is daarvan het levende bewijs. Het museum van la Haute Haine bevindt zich momenteel in het oude gemeentehuis van Carnières dat ook fungeerde als zetel voor het OCMW van Morlanwelz. Dat gebouw, dat in 1838 werd gebouwd, is reeds de zetel van het Musée Alexandre-Louis Martin, maar het is ook de «Espace Muséal» geworden dat twee musea overkoepelt. Vanaf nu is de Cercle de Recherches et d'Education Culturelles de Carnières (C.R.E.C.C.) er ondergebracht, dat als gratis documentatiecentrum en bibliotheek toegankelijk is voor iedereen.

LE MUSÉE ALEXANDRE-LOUIS MARTIN /
HET MUSEUM ALEXANDRE-LOUIS MARTIN

PLACE DE CARNIÈRES 51

FR > Dans les bâtiments de l'ancienne Administration Communale de Carnières, le hall d'entrée et l'étage ainsi que la grande salle du conseil servent de salle d'exposition pour les œuvres du peintre Alexandre-Louis Martin.

Outre la présentation de la collection permanente, le Musée organise ou accueille des expositions temporaires. On y reçoit des écoles, on y donne des activités récréatives, les groupes sont toujours les bienvenus lors des manifestations. Les visites guidées et les animations scolaires sont organisées en relation avec l'exposition en cours.

NL > In de gebouwen van de oude Gemeentelijke Administratie van Carnières, dienen de inkomhal en de verdieping en ook de grote raadzaal als tentoonstellingszaal voor de werken van de schilder Alexandre-Louis Martin.

Naast de presentatie van de permanente collectie, organiseert of onthaalt het museum tijdelijke tentoonstellingen. Men ontvangt er scholen, geeft er recreatieve activiteiten, en groepen zijn altijd welkom voor evenementen. Er worden geleide bezoeken en schoolanimatie georganiseerd die verband houden met de lopende tentoonstelling.



LE PRIEURÉ

BALADES / WANDELINGEN

SE PROMENER À MARIEMONT /
WANDELLEN IN MARIEMONT

FR > Découvrez le parc grâce aux différents circuits proposés par le Musée royal de Mariemont: «Les œuvres sculptées», «À la rencontre des arbres de Chine»...

NL > Ontdek het park aan de hand van de verschillende wandelingen aangeboden door het Koninklijk Museum van Mariemont: «Les œuvres sculptées» (gebeeldhouwde werken), «À la rencontre des arbres de Chine» (op zoek naar bomen uit China) ...

-
Renseignements / Inlichtingen:
<http://www.musee-mariemont.be>

CIRCUIT SENEFFE-MARIEMONT /
TRAJECT SENEFFE-MARIEMONT

FR > Circuit de 12,5 km (25km aller/retour) à la découverte du Domaine du Château de Seneffe et du Musée royal de Mariemont et son Parc.

NL > Traject van 12,5 km (25 km heen/terug) naar het domein van het kasteel van Seneffe en het Koninklijk Museum van Mariemont en zijn park.

-
Renseignements / Inlichtingen:
<http://www.parcscanauetchateaux.be>

CIRCUIT « SUR LES TRACES
DE LA CAVALERIE SORDET » /
TRAJECT « IN DE SPOREN
VAN DE CAVALERIE VAN SORDET »

FR > Nombre de kilomètres: 6,5 Km - point de départ: 71 Rue d'Anderlues – 7141 Carnières (face à la Jardinerie). «Ce parcours de mémoire permet, au départ d'une table d'orientation, de découvrir l'ensemble du théâtre des combats meurtriers qui préfiguraient la suite de la Première Guerre mondiale. Au fil des chemins et sentiers, le touriste découvre pas à pas les positions occupées par les troupes françaises et allemandes. Il peut imaginer les pantalons rouges des lignards déployés en tirailleurs, la fusillade à la gare de Piéton, aux lisières du Bois des Vallées, des Bois de Chèvremont et de Warimez, le tir des batteries allemandes de 77 et le large mouvement d'encercllement des forces allemandes par les hauteurs de Mont-Ste-Aldegonde, l'hécatombe résultant de la contre-attaque française.»

NL > Aantal kilometer: 6,5 km – vertrekpunt: 71 Rue d'Anderlues – 7141 Carnières (tegenover de tuinwinkel). «Via deze gedenkroute kunt u bij vertrek aan het oriëntatiebord meer te weten komen over de dodelijke gevechten die de Eerste Wereldoorlog aankondigden. Langs de wegen en paden ontdekt u als toerist stap voor stap de posities die worden ingenomen door de Franse en Duitse troepen. U krijgt een beeld voor ogen van de rode pantalons die her en der verspreid opdoken, de schietpartij aan het station van Piéton, aan de rand van het Bois des Vallées, van het Bois de Chèvremont en het Bois de Warimez, het schieten van de Duitse artillerie-eenheden van 77 en de gigantische omcirkelingsbeweging van de Duitse strijdkrachten via de hoogten van de Mont-Ste-Aldegonde, en het bloedbad als gevolg van de Franse tegenaanval».

-
Renseignements / Inlichtingen:
www.sambrouge14-18.be/parcours-de-morlanwelz/



ANCIENNES LIGNES DE TRAM 30-31
ET 80-82 MARIEMONT – MORLANWELZ /
OUDE TRAMLIJNEN 30-31 EN 80-82
MARIEMONT – MORLANWELZ

FR > La ligne 30-31: au départ de l'entrée Sud du Parc de Mariemont (Pavillon «FEDER»), un aménagement pédestre rejoint le Centre de Morlanwelz.
La ligne 80-82: de même que pour la ligne 30-31, pour faire la jonction avec le Plateau Warocqué.

NL > Lijn 30-31: bij vertrek aan de zuidelijke inkom van het park van Mariemont (Paviljoen «FEDER»), is er een pad voor voetgangers naar het centrum van Morlanwelz. Lijn 80-82: net zoals voor lijn 30-31, voor de verbinding met het Plateau Warocqué.

DÉTENTE / ONTSPANNING

LE PARC DE MARIEMONT /
HET PARK VAN MARIEMONT

CHÉE DE MARIEMONT, 100

FR > Le Parc de Mariemont est un des plus beaux de Belgique. Entièrement clos de murs, il couvre une superficie d'environ 45 ha en plus de son allée d'accès 'Drève de Mariemont' et des vergers attenants. Il conserve pour l'essentiel l'aspect qu'il avait début du XX^e siècle. Dessiné selon les modèles des jardins anglais de l'époque où s'alternent pelouses, étangs, chemins sinueux, massifs de frondaisons, le parc intègre également un certain nombre d'arbres multiséculaires qui remontent au domaine royal.

NL > Het Park van Mariemont is een van de mooiste van België. Dit volledig ommuurde park beslaat een oppervlakte van ongeveer 45 ha, zonder rekening te houden met de toegangslaan, de zogenaamde 'Drève de Mariemont', en de naburige boomgaarden. Het ziet er nog grotendeels hetzelfde uit als in het begin van de XX^{ste} eeuw. Voor de aanleg baseerde men zich op modellen van Engelse tuinen uit die tijd, waarin grasvelden, vijvers, bochtige paadjes en boompartijen elkaar afwisselden. In het park staan ook verscheidene eeuwenoude bomen, die geplant werden toen dit nog een koninklijk domein was.

PARC DE MARIEMONT

BOIS DE MARIEMONT /
BOS VAN MARIEMONT

FR > La forêt de Mariemont couvre une superficie d'environ 150 ha et fait partie intégrante du Domaine de Mariemont. Elle est majoritairement constituée d'une hêtraie neutrophile et de chênaies-charmaies. Au niveau patrimoine, le bois contient de nombreux vestiges du passé minier de la région. Puits de mine, tunnels ferroviaires, restes de réseau de voie ferrée, ravins et remblais créés par l'Homme sont autant de traces de l'exploitation charbonnière encore bien visibles.

NL > Het bos van Mariemont heeft een oppervlakte van ongeveer 150 ha en maakt integraal deel uit van het domein van Mariemont. Het bos bestaat voornamelijk uit een neutrofiel beukenbos en eiken-haagbeukenbos. Qua erfgoed bevat het bos tal van overblijfselen van het mijnverleden van de streek. Mijnputten, spoorweg-tunnels, restanten van de ijzeren spoorlijn, ravijnen en aanaarding gecreëerd door de mens zijn allemaal zichtbare sporen van de steenkoolontginning.

PAVILLON TOURISTIQUE DE MORLANWELZ /
TOERISTISCHE DIENST VAN MORLANWELZ

CHÉE DE MARIEMONT, 71

FR > Un nouveau pavillon touristique a ouvert ses portes au pied du Parc de Mariemont et à proximité des chemins Ravel. De nombreuses brochures touristiques de Morlanwelz et de la Région du Centre sont mises à votre disposition. Vous pourrez également louer des vélos pour découvrir son patrimoine via des sentiers promenades.

NL > Een nieuw toeristisch paviljoen heeft zijn deuren geopend aan de voet van het Park van Mariemont en de nabijgelegen Ravelpaden. U vindt er talrijke toeristische brochures van Morlanwelz en het Centrum. U kunt ook fietsen huren en het erfgoed van de streek verkennen door middel van wandelroutes.



PAVILLON TOURISTIQUE
DE MORLANWELZ

FOLKLORE

CARNAVAL DE MORLANWELZ « LE FEUREU » /
CARNAVAL VAN MORLANWELZ « LE FEUREU »

voir p.47 / zie p.47

ÉVÈNEMENTS / EVENEMENTEN

FÊTE À LA FERME

30/06/2018

FR > Marche de 5 et 10 km – petit déjeuner avec des produits de la ferme – Stands de produits régionaux et artisanaux – engins agricoles – espaces pour enfants – balade en calèche...

NL > Wandeling van 5 en 10 km – ontbijt met hoeveproducten – Stands met regionale en artisanale producten – landbouwmachines – ruimtes voor kinderen – uitstap met de koets...

JOURNÉE SANS VOITURE / AUTOLOZE DAG

16/09/2018

FESTIMANGA « BIBLIOTHÈQUE » /
FESTIMANGA « BIBLIOTHEEK »

06/10/2018

FR > Pour cette 4^{ème} édition du FESTIMANGA, la Bibliothèque de Morlanwelz et le Club Manga No Kami vous propose une nouvelle journée dédiée au manga et au Japon!

NL > Voor deze 4^{de} editie van FESTIMANGA, biedt de Bibliotheek van Morlanwelz en Club Manga No Kami u een nieuwe dag gewijd aan de manga en aan Japan!

MARCHÉ DE NOËL / KERSTMARKT

30/11/2018 > 02/12/2018



SPÉCIALITÉS LOCALES / LOKALE SPECIALITEITEN

INFUSION DES MORLANWELZIENS / KRUIDENTHEE VAN DE MORLANWELZIENS

L'infusion des morlanwelziens est une fruisane aux douces notes de pomme d'amour, d'hibiscus et de menthe. Disponible chez certains commerçants de l'Entité de Morlanwelz / De kruidenthee van de morlanwelziens is een fruit-thee met zachte toetsen van «pomme d'amour», hibiscus en munt. Beschikbaar bij bepaalde handelaars van Morlanwelz.

Administration communale
Gemeentelijke Administratie
Rue R.Warocqué, 2 - 7140 Morlanwelz
Tel: +32 (0)64 / 43.17.17 - +32 (0)64 / 43.17.12
www.morlanwelz.be



NOTRE COUP DE CŒUR / ONZE VOORKEUR

BOUCHERIE DAULMERIE

La boucherie Daulmerie de père en fils depuis 1960. Dès le départ, ils se sont attachés à y servir des viandes naturelles provenant d'élevages artisanaux de la région.

La renommée de leurs charcuteries maisons élaborées à base de ses viandes n'est plus à faire. Un service traiteur est venu compléter une large palette de mets pour émerveiller vos papilles.

Slagerij Daulmerie, een zaak van vader op zoon, bestaat sinds 1960. Van bij het begin hebben zij er alles aan gedaan om natuurlijk vlees aan te bieden afkomstig van artisanale kwekerijen uit de streek.

De faam van hun huisgemaakte fijne vleeswaren op basis van dat vlees is nu al een feit. Later kwam er ook een traiteurdienst bij om een ruim aanbod van gerechten aan te bieden om uw smaakpapillen in vervoering te brengen.

Grand'Rue, 62 - 7140 Morlanwelz
Tel: +32(0)64 / 44.20.90
<http://www.daulmerie.be/>



SAVIEZ-VOUS QUE ...

En 1905, Raoul Warocqué passa commande d'un tirage original des «Bourgeois de Calais» réalisé du vivant d'Auguste Rodin. En 1908, il décida de donner un pendant à cette œuvre et commanda au sculpteur belge Victor Rousseau (1865-1954) le groupe «Vers l'avenir». Pour assurer l'harmonie entre les deux œuvres, ce dernier insista pour que le socle des «Bourgeois de Calais» soit rehaussé, en contradiction avec l'intention du sculpteur qui souhaitait un socle bas renforçant le dialogue avec le spectateur.

WIST U DAT ...

In 1905 bestelde Raoul Warocqué een originele oplage van de «Bourgeois de Calais» bij leven gemaakt door Auguste Rodin. In 1908 besliste hij een pendant te geven aan dit werk en hij bestelde bij de Belgische beeldhouwer Victor Rousseau (1865-1954) de groep «Vers l'avenir». Om de harmonie tussen beide werken te garanderen, drong die laatste erop aan dat de sokkel van de «Bourgeois de Calais» zou worden verhoogd, in tegenspraak tot de bedoeling van de beeldhouwer die een lagere sokkel wou om de dialoog met de toeschouwer te versterken.